

заболеваемости: дома, больницы с заражёнными, а иногда и города, полностью изолировались и окружались постами полиции. Нельзя отрицать и тот факт, что эффективной борьбе с эпидемиями в России способствовали её масштабы, чистоплотность населения и малая заселённость городов. Но, к сожалению, чистоплотность распространялась лишь на личную гигиену. Санитарное состояние российских городов в XVIII веке, впрочем, как и европейских, оставляло желать лучшего. (Например, ров у стен Китай-города был буквально завален различным мусором и отходами до 1802 года.)

2. В Европе меры по предотвращению распространения чумы чаще имели запоздалый характер. Виной быстрого роста заражённых были врачи и городские советы, которые по началу предпочитали умалчивать о появившихся в городе заражённых. Но подобная проблема наблюдалась и в России: доктор А.А. Риндер, являющийся штатт-физиком, решил по началу не признавать, что при его руководстве в Москве могла разразиться эпидемия чумы. Другой причиной быстрого распространения болезней в Европе была большая плотность городского населения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Супотницкий М.В., Супотницкая Н. С Очерки истории чумы. Кн.1: Чума добактериологического периода. – М.: Вузовская книга, 2006. – С. 184–193, 203–209, 284–317.
2. Васильев К. Г., Сегал А.Е История эпидемий в России. От чумы до коронавируса – М., 2020. – С. 94–156.
3. Горелова Л.Е Чума в Москве (1771 – 73 гг.) // Русский медицинский журнал. – 2002. – № 16. – С. 738.
4. Джон Т. Александр, Бубонная чума в России раннего Нового времени. Здравоохранение и городская катастрофа. – Оксфорд, 2003. – С. 208–212.

Сведения об авторах

Н.А. Соколов* – студент

Е.А. Гилетина – студентка

А.Л. Устинов – старший преподаватель

Information about the authors

N.A. Sokolov* – student

E.A. Giletina – student

A.L. Ustinov – senior lecturer

***Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):**

sokolovnik921@mail.ru

УДК 81.373.7

РУСИФИЦИРОВАННЫЕ АНАТОМИЧЕСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ С ГРЕЧЕСКИМИ КОРНЯМИ

Мария Эдуардовна Степанова, Ольга Николаевна Анциферова

Кафедра иностранных языков и межкультурной коммуникации

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения РФ

Екатеринбург, Россия

Аннотация

Введение. В статье речь идет о русифицированных формах анатомических наименований с греческими корнями. Обращается внимание на способ адаптации иноязычных номинаций в принимающем их языке. Актуальность работы обусловлена интересом отечественного языкознания к вопросам модификаций формы заимствованного слова. **Цель исследования** – выявить русифицированные варианты анатомических наименований с греческими корнями, определить преобладающий способ оформления иноязычной лексики. **Материал и методы.** Материалом исследования являются языковые факты, представленные в «*Энциклопедическом словаре медицинских терминов*» В. И. Покровского, в «*Анатомии человека*» М. Г. Привеса, в «*Анатомии человека*» М. Р. Сапина. Использован прием фронтального просмотра, а также сравнительно-сопоставительный метод. **Результаты.** Перечислены русифицированные формы латинских анатомических наименований с греческими корнями: *-brachi-*, *-cardi-*, *-chondr-*, *-crani-*, *-gangli-*, *-gastr-*, *-metr-*, *-mys-*, *-neur-*, *-odont-*, *-phis-*. Установлено, что преобладающим способом оформления данных наименований является частичная транслитерация иноязычных слов. **Выводы.** Русифицированное оформление иноязычных названий обусловлено стремлением человека осуществлять профессиональную деятельность на родном языке.

Ключевые слова: анатомические наименования, иноязычная лексика, адаптация иноязычного слова.

RUSSIFIED ANATOMICAL NAMES WITH GREEK ROOTS

Maria E. Stepanova, Olga N. Antsiferova

Department of Foreign Languages and Intercultural Communication

Ural state medical university

Yekaterinburg, Russia

Abstract

Introduction. The article deals with Russified forms of anatomical names with Greek roots. The research focuses on the method of adaptation of foreign-language nominations in their host language. The work is relevant due to the interest of Russian linguistics in the issues of modifications of the form of a borrowed word. **The purpose of the study** is to identify Russified variants of anatomical names with Greek roots, to determine the prevailing way of registration of a foreign lexeme. **Material and methods.** The research material is the linguistic facts presented in the *Encyclopedic Dictionary of Medical Terms* by V. I. Pokrovsky, in *Human Anatomy* by M. G. Prives, in *Human Anatomy* by M. R. Sapin. The front-facing viewing technique, as well as a comparative method were used. **Results.** Russified forms of Latin anatomical names with Greek roots *-brachi-*, *-cardi-*, *-chondr-*, *-sgapi-*, *-gangli-*, *-gastr-*, *-metr-*, *-mys-*, *-neur-*, *-odont-*, *-phis-* have been identified. It is established that the predominant way of building these names is partial transliteration of foreign words. **Conclusions.** The Russified form of foreign-language names is due to the desire of a person to carry out professional activities in his/her native language.

Keywords: anatomical names, foreign language vocabulary, adaptation of a foreign language word.

ВВЕДЕНИЕ

Латинизмы являются основой терминологического фонда многих наук, в том числе анатомии человека. С момента образования первых медицинских школ в России латинскую анатомическую номенклатуру изучают будущие врачи.

Параллельно с возрастающей ролью латинского языка в области медицинского знания существует тенденция к овладению этим знанием на родном языке [1]. Современное языкознание накапливает наблюдения о функционировании иноязычных лексем терминологического характера в национальных языках.

Известно, что на начальном этапе адаптации иноязычного слова в принимающем его языке чужому слову придают знакомый графический облик, а именно транслитерируют анатомическое наименование [2]. При этом транслитерация может быть полной или частичной. В некоторых случаях возможна замена иноязычного наименования русским аналогом.

Цель исследования – выявить русифицированные варианты анатомических наименований с греческими корнями, определить преобладающий способ их оформления.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ

Материалом исследования являются языковые факты, представленные в «Энциклопедическом словаре медицинских терминов» В. И. Покровского [3], в «Анатомии человека» М. Г. Привеса [4], в «Анатомии человека» М. Р. Сапина [5]. Использован прием фронтального просмотра, а также сравнительно-сопоставительный метод.

РЕЗУЛЬТАТЫ

В ходе исследования выявлены анатомические наименования с греческими корнями: *-brachi-*, *-cardi-*, *-chondr-*, *-crani-*, *-gangli-*, *-gastr-*, *-metr-*, *-mys-*, *-neur-*, *-odont-*, *-phis-*, имеющие русифицированную форму. Среди них наиболее многочисленную группу составляют анатомические наименования, являющиеся частичными транслитератами латинских слов (76%).

ОБСУЖДЕНИЕ

Мы обнаружили, что анатомические наименования, содержащие греческий корень *-crani-* (греч. *cranium* – череп) на русский язык передаются способом полной транслитерации. Например: лат. *viscerocranium* – рус. *висцерокраниум* (лицевой череп), *desmocranium* – *десмокраниум* (перепончатый череп), *mesocranium* – *мезокраниум* (макушка, темя), *neurocranium* – *нейрокраниум* (мозговой череп), *pericranium* – *перикраниум* (надкостница черепа), *chondrocranium* – *хондрокраниум* (хрящевой череп), *epicranium* – *эпикраниум* (совокупность структур, покрывающих череп).

В ряде случаев используется частичная транслитерация с заменой финали слова. Среди них анатомические наименования с греческим корнем *-cardi-*

(греч. *cardia* – сердце): лат. *myocardium* – рус. *миокард* (мышечная ткань сердца), *pericardium* – *перикард* (наружная соединительнотканная оболочка сердца), *endocardium* – *эндокард* (внутренний слой оболочки стенки сердца), *epicardium* – *эпикард* (внешний слой, составляющий стенку сердца). Как видим, латинское окончание *-um* заменяется в русифицированной форме нулевой флексией.

Анатомические наименования с греческим корнем **-chondr-** (греч. *chondros* – хрящ): лат. *hypochondrium* – рус. *гипохондрий* (подреберье, область живота под реберной дугой), *synchondrosis* – *синхондроз* (хрящевое соединение). Как видим, латинская финаль *-ium* заменяется русской финалью *-ий*; лат. *-is* – нулевой флексией.

Анатомические наименования с греческим корнем **-gangli-** (греч. *ganglion* – узловая опухлость): греч. *ganglion* – рус. *ганглий* (нервный узел), *paraganglion* – *параганглий* (околоузлие). Как видим, греческое окончание *-on* заменяется финалью *-ий*.

Анатомические наименования с греческим корнем **-gastr-** (греч. *gaster* – желудок): лат. *hypogastrium* – рус. *гипогастрий* (подчревьё, область живота, расположенная ниже пупочной области), *epigastrium* – *эпигастрий* (область живота, расположенная выше пупочной области). Как видим, латинское окончание *-um* заменяется русской финалью *-ий*.

Анатомические наименования с греческим корнем **-metr-** (греч. *metra* – матка): лат. *myometrium* – рус. *миометрий* (мышечный слой матки), *parametrium* – *параметрий* (слой, окружающий матку), *perimetrium* – *периметрий* (серозная (брюшинная) оболочка матки), *endometrium* – *эндометрий* (внутренний слой матки). Как видим, латинская финаль *-ium* заменяется русской финалью *-ий*.

Анатомические наименования с греческим корнем **-mys-** (греч. *mys* – мышца): лат. *perimysium* – рус. *перимизий* (слой соединительной ткани, содержащий кровеносные сосуды и нервы, окружающий мышцу), *endomysium* – *эндомизий* (внутренний слой мышечного волокна), *epimysium* – *эпимизий* (наружный слой мышечного волокна). Как видим, латинская финаль *-ium* заменяется русской финалью *-ий*.

Анатомические наименования с греческим корнем **-neur-** (греч. *neuron* – нерв): лат. *perineurium* – рус. *периневрий* (оболочка вокруг пучков нервных волокон периферических нервов), *endoneurium* – *эндоневрий* (прослойка соединительной ткани, окружающая отдельные нервные волокна внутри нерва). Как видим, латинская финаль *-ium* заменяется русской финалью *-ий*; в корне дифтонг *-ei* передается русским *-ев*.

Анатомические наименования с греческим корнем **-odont-** (греч. *odontos* – зуб): лат. *anodontium* – рус. *анодонтий* (отсутствие зубов), *hypodontium* – *гиподонтий* (отсутствие менее шести зубов), *periodontium* – *периодонт* (соединительная ткань, находящаяся в щелевидном пространстве между цементом корня зуба и внутренней поверхностью альвеолы). Как видим, латинская финаль *-ium* заменяется русской финалью *-ий*, латинская финаль *-ium* также заменяется нулевой флексией.

Анатомические наименования с греческим корнем **-phīs-** (греч. *physis* – происхождение, рождение): лат. *adenohypophysis* – рус. *аденогипофиз* (железистая часть гипофиза), *hypophysis* – *гипофиз* (нижний мозговой придаток), *neurohypophysis* – *нейрогипофиз* (нейронная часть гипофиза). Как видим, латинское окончание *-is* заменяется нулевой флексией.

В отдельных случаях происходит замена иноязычного слова русским аналогом. Например, анатомические наименования с греческим корнем **-oste-** (греч. *osteon* – кость): лат. *periosteum* – рус. *надкостница*; а также с греческим корнем **-brachi-** (греч. *brachion* – рука, плечо): лат. *antebrachium* – рус. *предплечье*.

ВЫВОДЫ

Латинские анатомические наименования с вышеперечисленными греческими корнями подвергаются модификации в русском языке, то есть приобретают русифицированную форму. Это обусловлено стремлением большинства людей осуществлять научную и профессиональную деятельность на родном языке.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Нарожная, В. Д. Греко-латинские заимствования в русском языке / В. Д. Нарожная, Л. Садыкова // Вестник Московской международной академии. – 2011. – № 1. – С. 82–87.
2. Комиссаров, В. И. Теория перевода (лингвистические аспекты): учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. И. Комиссаров. – М.: Высшая школа, 1990. – 253 с.
3. Покровский, В. И. *Энциклопедический словарь медицинских терминов: практическое пособие* / В. И. Покровский. – М.: Медицина, 2005. – 1591 с.
4. Привес, М. Г. *Анатомия человека: учебник* / М. Г. Привес, Н. К. Лысенков, В. И. Бушкович. – М.: ГЭОТАР–Медиа, 2023. – 896 с.
5. Сапин, М. Р. *Атлас анатомии человека: в 3 томах* / М. Р. Сапин. – Москва: Изд-во «Медицина», 2006. – Т 1. – 296 с. – Т 2. – 249 с. – Т 3. – 337 с.

Сведения об авторах

М.Э. Степанова* – студент

О.Н. Анциферова – кандидат филологических наук, доцент

Information about the authors

M.E. Stepanova* – student

O.N. Antsiferova – Candidate of Philology, Associate Professor

***Автор, ответственный за переписку (Corresponding author):**

mariastepanova44150@gmail.com

УДК 177.61

ФИЛОСОФИЯ ЛЮБВИ: ЭТИОЛОГИЯ, ПАТОГЕНЕЗ, ВИДЫ

Анна Владимировна Сухогузова, Валентин Михайлович Князев

Кафедра философии, биоэтики и культурологии

ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Министерства здравоохранения РФ